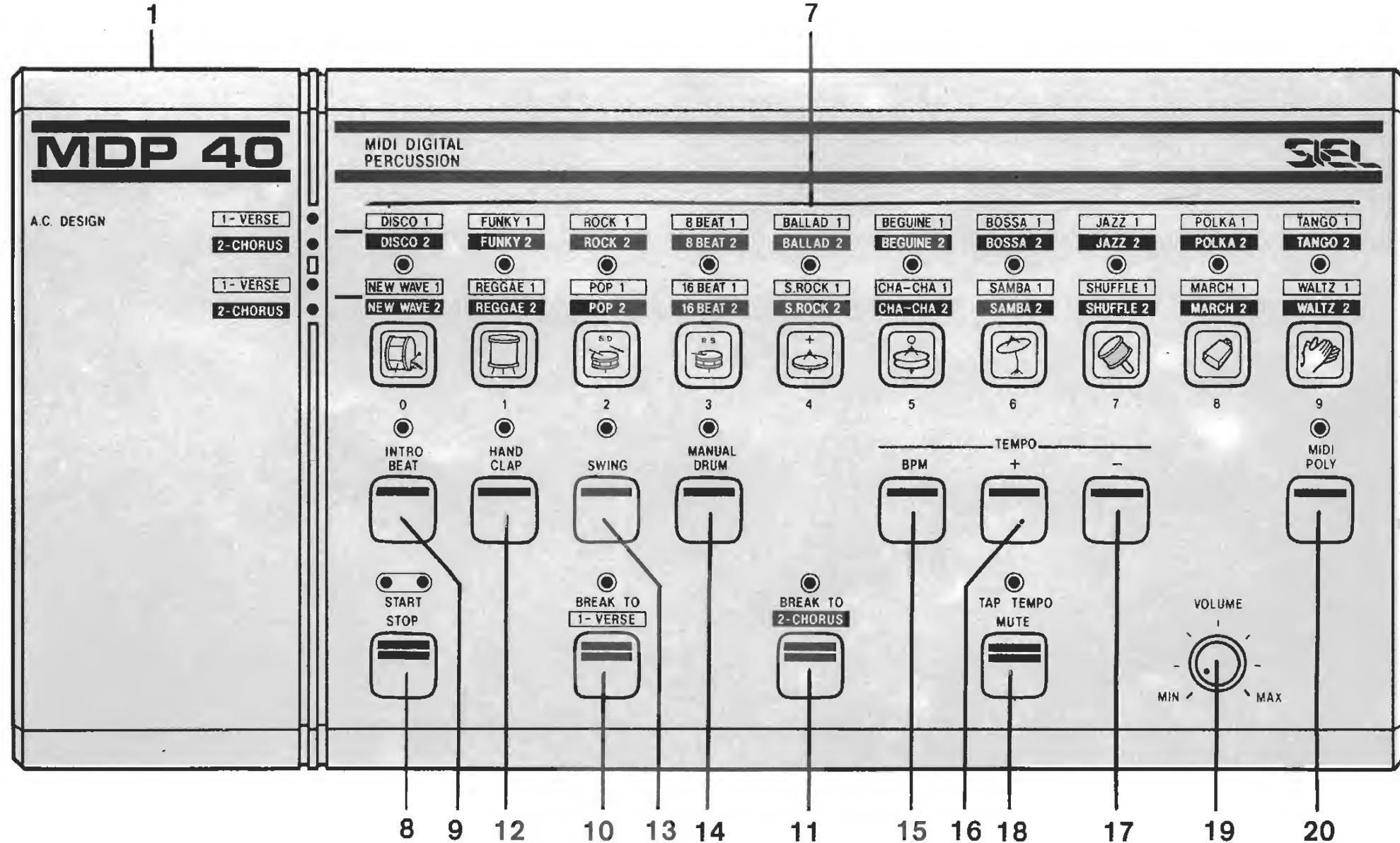


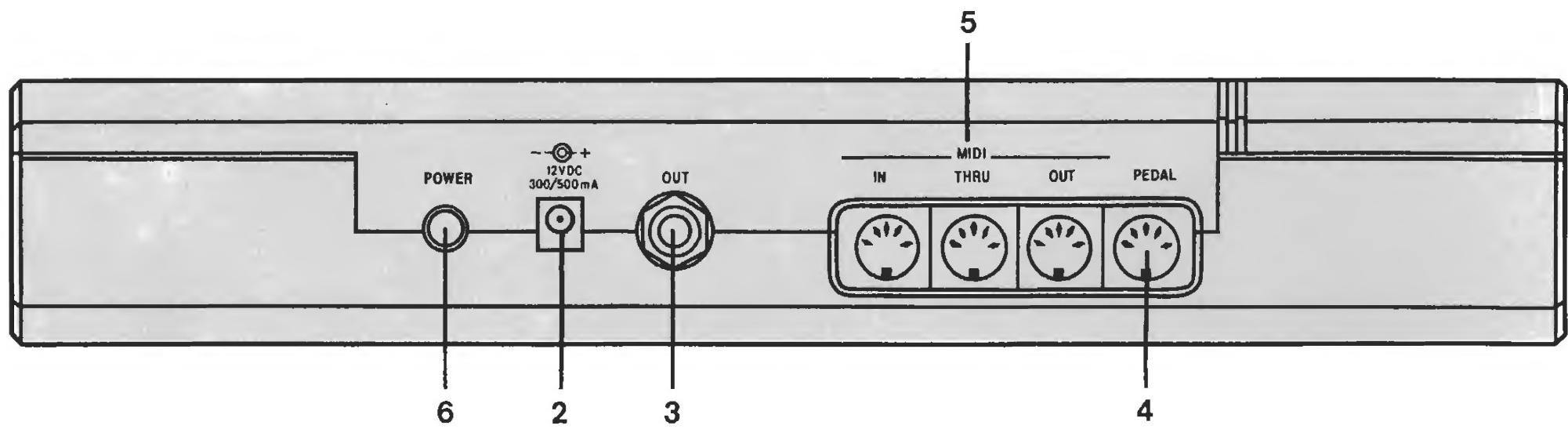
MDP 40

MIDI DIGITAL PERCUSSION



owner's manual
manuale istruzione
mode d'emploi
bedienungsanleitung





**owner's manual
manuale istruzione
mode d'emploi
bedienungsanleitung**

1 BATTERY

There are two ways to back up your instrument:

BATTERIES

Insert 6 cell-size batteries type alkaline IEC LR 6 1.5V. into the battery compartment on the bottom of the instrument

We suggest DURACELL MN1500 or equivalent.

12 VDC

POWER MAINS 240/220/110V.

Connect an AC 300/500 mA 12V. power adapter (optional) to the 12V. socket on the rear of the instrument.

The sockets available on the rear panel are:

OUT

Connect the 1/4" (OUT) jack to the input of an amplifier or of an audio mixer.

If you connect amplified headphones to this socket, the external amplification will be automatically excluded and only you will hear the music you are playing.

PEDAL

This socket makes it possible to use a multifunction pedal (optional) for the remote control of START/STOP, BREAK VERSE and BREAK CHORUS without taking your hands off the solo instrument.

MIDI

Your instrument features a universal interface system MIDI (Musical Instrument Digital Interface) used in several applications.

2 BATTERY

Il vostro strumento è stato progettato per poter funzionare, alternativamente, con uno dei seguenti tipi di alimentazione:

PILE

Inserite, nell'apposito vano posto sul lato inferiore dello strumento, 6 pile IEC LR 6 1.5V. alcaline.

Si consiglia l'uso di pile tipo DURACELL MN1500 o equivalenti.

12 VDC

RETE 240/220/110V.

Collegate l'uscita di un adattatore ac da 300/500 mA 12V. (opzionale) alla presa 12V. posta sul lato posteriore dello strumento.

Le altre prese disponibili sul pannello posteriore sono:

OUT

Collegate la presa jack 1/4" (OUT) all'ingresso di un amplificatore o di un mixer audio.

Se desiderate suonare senza disturbare chi vi è vicino è necessario collegare all'uscita OUT una cuffia amplificata.

PEDAL

Questa presa vi consente di utilizzare un pedale multifunzione (opzionale) per il controllo remoto di START/STOP, BREAK VERSE e BREAK CHORUS senza dover rilasciare le mani dallo strumento solista.

MIDI

Il vostro strumento è dotato del sistema di interfaccia universale MIDI (Musical Instrument Digital Interface) utilizzabile per diverse applicazioni.

BATTERY

Votre instrument a été conçu pour fonctionner alternativement avec l'un des types d'alimentation suivants:

PILES

Introduisez 6 piles IEC LR 6 1, 5V. alcalines dans l'emplacement se trouvant sur le fond de l'instrument. Nous vous conseillons d'utiliser les piles du type DURACELL MN1500 ou un type équivalent.

12 VDC

TENSION DE SECTEUR 240/220/110V.

Branchez la sortie d'un adaptateur ac 300/500 mA 12V. (optionnel) à la prise 12V. placée sur le panneau arrière de l'instrument.

Les autres prises disponibles sur le panneau arrière sont:

OUT

Branchez la prise jack 1/4" (OUT) à l'entrée d'un ampli ou d'un mixer audio.

Si vous souhaitez vous exercer sans déranger qui est à côté de vous, vous devrez simplement relier un casque amplifié à la sortie OUT.

PEDAL

Cette prise vous permet de vous servir d'une pédale multifonctions (optionnelle) pour le contrôle à distance des contrôles START/STOP, BREAK VERSE et BREAK CHORUS sans devoir relâcher les mains de l'instrument soliste.

MIDI

Votre instrument est doté du système d'interface universel MIDI (Musical Instrument Digital Interface) servant à différentes applications.

BATTERY

Ihr Instrument wurde zum Betrieb mit wahlweise einer der folgenden Stromarten entwickelt.

BATTERIEN

Legen Sie in das Fach an der Unterseite des Instruments 6 IEC LR 6 1,5V. Alkali-Batterien ein.

Wir raten zum Gebrauch von DURACELL MN1500 Batterien oder gleichwertigen.

12 VDC

NETZ 240/220/110V.

Verbinden Sie den Ausgang eines AC 300/500 mA 12V. -Netzteils (optional) mit dem 12V. -Anschluß an der Rückseite des Instruments.

Die anderen Anschlüsse zur Verfügung sind:

OUT

Verbinden Sie die 1/4" Klinkenbuchse (OUT) mit dem Eingang eines Verstärkers oder Audiomixers.

Wenn Sie ohne Ihren Nächsten zu stören spielen möchten, schliessen Sie einen Verstärkerkopfhörer am OUT-Ausgang an.

PEDAL

An diese Buchse kann ein Multifunktionspedal (optional) angeschlossen werden für die Fernsteuerung von START/STOP, BREAK VERSE und BREAK CHORUS, ohne die Hände vom Musikinstrument nehmen zu müssen.

MIDI

Ihr Instrument ist mit einem universellen MIDI (Musical Instrument Digital Interface) Interface-System ausgestattet für verschiedene Anwendungsmöglichkeiten. Zum Beispiel:

Thanks to the MIDI you can:

- synchronize with external MIDI systems (Sequencer);
- play, from any MIDI keyboard, the single built-in generators of the drums;
- use a MIDI Sequencer to create and store your own rhythms or complete sequences;
- Link-up, through a specific Midi/Computer interface (type Siel MCI), with computers like the Commodore 64 (TM) etc.

È possibile per esempio:

- sincronizzarsi con sistemi MIDI esterni tipo "Sequencer";
- suonare, tramite una qualsiasi tastiera MIDI, i singoli generatori di batteria interni;
- utilizzare un Sequencer Midi per costruire ed archiviare dei ritmi personali o intere sequenze di canzoni;
- collegarsi, tramite un apposito interfaccia Midi/Computer (tipo Siel MCI) con computer tipo Commodore 64 (TM), etc.

POWER

Once you have chosen the type of supply you want and after having made all the right connections, switch on your instrument pressing the POWER switch on the back panel.

In case you want to change type of power supply after having inserted the batteries, there is no need for you to do anything as they are automatically excluded to preserve their life length.

RESET

It may occur that due to electrical strays or discharged batteries the instrument's commands stop working; in this case you must switch off the instrument for a few seconds and then switch it on again to reset the internal computer.

If needed, replace the batteries.

POWER

Una volta scelto il tipo di alimentazione ed effettuati i collegamenti desiderati accendete lo strumento premendo a fondo il pulsante POWER posto sul retro.

Qualora, dopo aver inserito le pile, desideriate passare ad un tipo diverso di alimentazione, il vostro strumento provvederà automaticamente ad escluderle per preservarne la durata.

RESET

Qualora i comandi dovessero bloccarsi a causa di forti disturbi di alimentazione è sufficiente spegnere per qualche secondo lo strumento e poi riaccenderlo per ripristinare il corretto funzionamento del computer interno.

Se necessario provvedete alla sostituzione delle pile.

RHYTHMS

You have 40 preset rhythms from which you can choose, divided into two groups of 20.

For each rhythm you can select both the 1-VERSE and the 2-CHORUS.

Each rhythm has two different types of Break.

(BREAK to 1-VERSE and BREAK to 2-CHORUS).

To choose a rhythm simply press the tab corresponding to the rhythm you want:

RHYTHMS

Il vostro strumento è fornito di 40 ritmi presettati divisi in due file da 20.

Per ogni ritmo è possibile selezionare sia la Strofa (1-VERSE) che il Ritornello (2-CHORUS).

Ogni ritmo è inoltre fornito di due differenti tipi di Break (BREAK to 1-VERSE e BREAK to 2-CHORUS).

Per selezionare i ritmi è sufficiente premere il pulsante corrispondente a quello desiderato tenendo presente che:

Vous pourrez, par exemple:

- vous synchroniser avec des systèmes MIDI externes du type "Sequencer";
- à travers un clavier MIDI quelconque, vous pourrez jouer les générateurs de batterie internes singulièrement;
- utiliser un Sequencer MIDI pour créer et stocker des rythmes personnels ou des séquences entières de chansons;
- brancher l'instrument à un ordinateur du type Commodore 64 (TM) grâce à une interface Midi/Computer (Siel MCI).

POWER

Après avoir choisi le type d'alimentation et les branchements souhaités, allumez votre instrument en pressant à fond l'interrupteur POWER placé à l'arrière de l'instrument.

Si, après avoir introduit les piles, vous souhaitez changer de type d'alimentation, votre instrument les exclura automatiquement pour en préserver la durée.

RESET

Si les contrôles devaient se bloquer à cause de sautes de tension, il suffit d'éteindre l'instrument pendant quelques secondes et de l'allumer à nouveau pour rétablir le fonctionnement correct de l'ordinateur interne.

Au cas où vous auriez sélectionné le mode d'alimentation à piles, nous vous conseillons de les remplacer.

RHYTHMS

Votre instrument est doté de 40 rythmes pré-sélectionnés divisés en deux rangées de 20 chacune.

Pour chaque rythme vous pourrez sélectionner aussi bien la strophe (1-VERSE) que le refrain (2-CHORUS).

Chaque rythme possède en outre deux différents types de Break (BREAK to 1-VERSE et BREAK to 2-CHORUS).

Pour sélectionner les rythmes il suffit de presser le contrôle correspondant:

- Synchronisierung mit äußeren MIDI-Systemen wie "Sequenzer";
- die einzelnen internen Schlagzeuggeneratoren durch irgendein MIDI-Keyboard spielen;
- einen MIDI-Sequenzer zur Komposition und Speicherung von persönlichen Rhythmen oder ganzen Liedersequenzen verwenden;
- Verbindung mit Computern der Marke Commodore 64 (TM) usw durch ein spezielles MIDI/Computer-Interface (Marke Siel MCI).

POWER

Nach Wahl der Stromversorgungsart und Anschluß des gewünschten Zubehörs schalten Sie das Instrument durch kräftigen Druck auf den POWER-Schalter auf der Rückseite ein.

Sollten Sie nach Einlegen der Batterien auf eine andere Stromart übergehen wollen, schaltet das Instrument den Batteriebetrieb automatisch ab und erhält somit ihre Dauer.

RESET

Sollten sich die Schalter durch starke Stromstörungen blockieren, genügt es, das Gerät für einige Sekunden auszuschalten, um danach beim erneuten Einschalten den genauen Betrieb des internen Computers wiederherzustellen.

Falls nötig, die Batterien austauschen.

RHYTHMS

Ihr Instrument ist mit 40 Rhythmus-Presets ausgestattet, die in zwei 20er Reihen aufgeteilt sind.

Für jeden Rhythmus können die Strophe (1-VERSE) und der Refrain (2-CHORUS) ausgewählt werden.

Jeder Rhythmus verfügt außerdem über zwei verschiedene Breaks (BREAK to 1-VERSE und BREAK to 2-CHORUS).

Die Rhythmen werden durch Druck der gewünschten Taste ausgewählt, unter Beachtung, daß:

- press it 1 time to introduce the 1-VERSE of the rhythm of the upper group;
- press it 2 times to introduce the 2-CHORUS of the rhythm of the upper group;
- press it 3 times to introduce the 1-VERSE of the rhythm of the lower group;
- press it 4 times to introduce the 2-CHORUS of the rhythm of the lower group.

Some LEDs will light up to visualize your choice.

The RHYTHMS selection comprises:

START/STOP

Determines set-off of the rhythm you have selected: the START/STOP LEDs light up to indicate the beginning of a musical bar and the relative musical quarters.

INTRO BEAT

If you press INTRO BEAT and then activate START/STOP, you will have three or four introductory beats before the rhythm starts.

BREAK to 1-VERSE

If you press the BREAK to 1-VERSE tab while playing a rhythm, it introduces a variation of the rhythm played which lasts from the instant in which the tab is pressed until it is released and always until the end of the bar.

At the end of the variation, the instrument automatically re-selects 1-VERSE, even if 2-CHORUS had been previously chosen.

If you press the BREAK to 1-VERSE tab and then the START tab, you will have a variation before the rhythm starts.

You can use BREAK to 1-VERSE in combination with INTRO BEAT.

- premendo 1 volta si inserisce la Strofa (1-VERSE) del ritmo della fila superiore;
- premendo 2 volte si inserisce il Ritornello (2-CHORUS) del ritmo della fila superiore;
- premendo 3 volte si inserisce la Strofa (1-VERSE) del ritmo della fila inferiore;
- premendo 4 volte si inserisce il Ritornello (2-CHORUS) del ritmo della fila inferiore.

Una serie di led posti sia tra i ritmi che all'inizio della sezione visualizzerà in modo immediato la selezione effettuata.

Gli altri comandi a disposizione sono:

START/STOP

Fa partire o ferma il ritmo prescelto: i leds relativi indicano, accendendosi, l'inizio di una battuta musicale ed i relativi quarti musicali.

INTRO BEAT

Se questo comando viene premuto prima di START/STOP permette di ottenere 3 o 4 colpi introduttivi di bacchetta prima dell'inizio della esecuzione del ritmo.

BREAK to 1-VERSE

Se viene utilizzato durante l'esecuzione di un ritmo introduce una variazione ritmica (BREAK) che continua fino a quando non viene rilasciato il tastino e, comunque, sino alla fine di una battuta musicale.

Alla fine di questo tipo di break lo strumento ritorna automaticamente alla Strofa (1-VERSE) anche se precedentemente era stato selezionato il Ritornello (2-CHORUS).

Premendo questo pulsante prima dello START otterremo una variazione prima della partenza del ritmo.

Si può usare anche in combinazione con INTRO BEAT.

- en pressant 1 fois, vous introduisez la strophe (1-VERSE) du rythme de la rangée supérieure;
- en pressant 2 fois vous introduisez le refrain (2-CHORUS) du rythme de la rangée supérieure;
- en pressant 3 fois vous introduisez la strophe (1-VERSE) du rythme de la rangée inférieure;
- en pressant 4 fois, vous introduisez le refrain (2-CHORUS) du rythme de la rangée inférieure.

Les leds de cette section vous indiqueront de façon immédiate la sélection que vous avez effectuée.

Les autres contrôles pour cette section sont:

START/STOP

Actionne le départ ou l'arrêt du rythme choisi; les LEDs indiquent le début d'une mesure musicale et les quarts musicaux.

INTRO BEAT

Si vous actionnez ce contrôle avant le START/STOP, vous obtiendrez 3 ou 4 coups de baguette d'introduction avant le début de l'exécution du rythme.

BREAK to 1-VERSE

Si vous servez de ce contrôle pendant l'exécution d'un morceau, vous introduirez une variation rythmique (BREAK) qui continuera tant que vous pressez le contrôle et, de toutes façons, jusqu'à la fin de la mesure.

A la fin de ce type de break, l'instrument retourne automatiquement à la strophe (1-VERSE), même si auparavant vous aviez sélectionné le refrain (2-CHORUS).

Si vous sélectionnez ce contrôle avant le START du rythme, vous obtiendrez une variation avant le départ du rythme. Ce contrôle peut être utilisé en combinaison avec INTRO BEAT.

- durch einmaliges Drücken die Strophe (1-VERSE) des Rhythmus der oberen Reihe eingeschaltet wird;
 - durch zweimaliges Drücken der Refrain (2-CHORUS) des Rhythmus der oberen Reihe eingeschaltet wird;
 - durch dreimaliges Drücken die Strophe (1-VERSE) des Rhythmus der unteren Reihe eingeschaltet wird;
 - durch viermaliges Drücken der Refrain (2-CHORUS) des Rhythmus der unteren Reihe eingeschaltet wird;
- Die LEDs zwischen und vor den Rhythmen zeigen unmittelbar die erfolgte Auswahl an.

Die anderen zur Verfügung stehenden Kontrollen sind:

START/STOP

Schaltet den gewählten Rhythmus ein oder aus; die entsprechenden Leds zeigen durch Aufleuchten den Anfang eines Musiktaktes und seine Viertel an.

INTRO BEAT

Leitet beim Druck vor dem START/STOP 3 oder 4 Taktstockschlüsse vor dem Rhythmusbeginn ein.

BREAK to 1-VERSE

Beim Druck während des Rhythmusspiels erfolgt die Einleitung einer rhythmischen Variation (BREAK), die bis zum Loslassen der Taste und, in jedem Fall, bis zum Ende des Musiktaktes andauert.

Am Ende dieses Breaks kehrt das Instrument automatisch zur Strophe (1-VERSE) zurück, auch wenn vorher der Refrain (2-CHORUS) eingeschaltet wurde.

Wird diese Taste vor dem START gedrückt, erfolgt die Variation vor dem Rhythmusbeginn.

Sie kann auch mit INTRO BEAT kombiniert werden.

BREAK to 2 CHORUS

If you press the BREAK to 2-CHORUS tab while playing a rhythm, it introduces a variation of the rhythm played which lasts from the instant in which the tab is pressed until it is released, and always until the end of the bar.

At the end of the variation, the instrument automatically re-selects 2-CHORUS, even if 1-VERSE had been previously chosen.

If you press BREAK to 2-CHORUS and then START, you will have a variation before the rhythm starts.

You can use BREAK to 2-CHORUS in combination with INTRO BEAT.

HAND CLAP

Adds the "Hand Clap" to the rhythm selected.

SWING

Modifies the musical quarters within the single bar enabling you to "swing" the rhythm.

MANUAL DRUM

Enables you to use the rhythm tabs as solo instruments. It can be used either with rhythm on (for a "richer" rhythm) or with rhythm off (to have drums solo passages or to play your personal rhythmic pieces).

There are three possibilities for the selection of the rhythm tempo:

BPM

Allows you to choose the precise number of Beats per Minute. Press the BPM tab and, keeping it pressed, choose the number of beats you want using the rhythm tabs, then release BPM.

BREAK to 2 CHORUS

Se viene utilizzato durante l'esecuzione di un ritmo introduce una variazione ritmica (BREAK) che continua fino a quando non viene rilasciato il tastino e, comunque, sino alla fine di una battuta musicale.

Alla fine di questo tipo di break lo strumento ritorna automaticamente al Ritornello (2-CHORUS) anche se precedentemente era stata selezionata la Strofa (1-VERSE).

Premendo questo pulsante prima dello START otterremo una variazione prima della partenza del ritmo.

Si può usare anche in combinazione con INTRO BEAT.

HAND CLAP

Arricchisce il ritmo con il battito di mani.

SWING

Altera i quarti musicali all'interno della singola battuta permettendo di "swingare" un ritmo.

MANUAL DRUM

Questo comando consente di usare i tasti di scelta ritmi come singoli strumenti solisti.

Può essere usato sia con il ritmo inserito (arricchendo quindi il ritmo scelto) che a ritmo spento (creando degli "a solo" di batteria o per suonare brani ritmici personali).

Il vostro strumento possiede tre differenti modi di scelta del tempo di esecuzione del ritmo:

BPM

Consente di scegliere il numero esatto di quarti al minuto (Beat Per Minute) operando nel seguente modo: premete il pulsante BPM e, tenendolo premuto, componete il numero di quarti desiderato utilizzando i pulsanti di selezione ritmi, quindi rilasciare il tasto BPM.

BREAK to 2-CHORUS

Si vous servez de ce contrôle pendant l'exécution d'un rythme, vous introduirez une variation rythmique (BREAK) qui continuera jusqu'à ce que vous l'ayez relâché et, de toutes façons, jusqu'à la fin de la mesure.

A la fin de ce type de break, l'instrument retourne automatiquement en refrain (2-CHORUS), même si auparavant vous aviez sélectionné la strophe (1-VERSE).

En pressant ce contrôle avant le rythme, vous obtiendrez une variation précédant le départ du rythme.

Tout comme le BREAK VERSE, le contrôle BREAK CHORUS peut être utilisé en combinaison avec INTRO BEAT.

HAND CLAP

Ajoute un battement de mains au rythme choisi.

SWING

Modifie les quarts musicaux à l'intérieur de chaque mesure, permettant ainsi de "swinguer" un rythme.

MANUAL DRUM

Ce contrôle permet d'utiliser les contrôles de sélection des rythmes comme des instruments solistes.

Il peut également être sélectionné aussi bien avec un rythme (il crée ainsi des "solos" de batterie ou vous permet de jouer des morceaux rythmiques personnels).

Votre instrument possède trois modes différents de choix du temps d'exécution d'un rythme:

BPM

Permet de choisir le nombre exact de quarts par minute (Beat Per Minute).

Opérez de la façon suivante: pressez le contrôle BPM et composez en même temps le nombre de quarts musicaux que

BREAK to 2-CHORUS

Beim Druck während des Rhythmusspiels erfolgt die Einleitung einer rhythmischen Variation (BREAK), die bis zum Loslassen der Taste und, in jedem Fall, bis zum Ende des Musiktaktes andauert.

Am Ende dieses Breaks kehrt das Instrument automatisch zum Refrain (2-CHORUS) zurück, auch wenn vorher die Strophe (1-VERSE) eingeschaltet wurde.

Wird diese Taste vor dem START gedrückt, erfolgt die Variation vor dem Rhythmusbeginn.

Sie kann auch mit INTRO BEAT kombiniert werden.

HAND CLAP

Bereichert den Rhythmus mit dem Händeklatschen.

SWING

Verändert die Viertel innerhalb des einzelnen Taktes und ermöglicht somit einen Rhythmus-"Swing".

MANUAL DRUM

Hiermit können die Rhythmuswahltasten wie einzelne Solo-Instrumente gespielt werden.

Bei eingeschaltetem Rhythmus wird der gewählte Rhythmus bereichert, während der Rhythmus für Schlagzeugsolos oder Ihr eigenes Rhythmusspiel ausgeschaltet werden muß.

Ihr Instrument verfügt über drei verschiedene Auswahlmöglichkeiten des Rhythmustempos:

BPM

Ermöglicht die Wahl der genauen Viertelanzahl pro Minute (Beat Per Minute) wie folgt: drücken Sie die BPM-Taste und wählen Sie gleichzeitig die gewünschte Viertelzahl mit den Rhythmuswahltasten, dann die BPM-Taste loslassen.

The number can range from 40 to 255 (Beats Per Minute).
This function is possible only with rhythm off.

Il valore deve essere compreso tra 40 e 255.
Questa funzione è possibile solo con il ritmo disinserito.

16

TEMPO + / TEMPO -

To adjust the tempo while playing the rhythm; press TEMPO + for a faster rhythm, press TEMPO - for a slower rhythm.

17

TEMPO + / TEMPO -

Permettono di variare il tempo durante l'esecuzione del ritmo; premere + per aumentare la velocità e - per diminuirla.

18

TAP TEMPO/MUTE

Before activating the rhythm START, press 3 or 4 times (for a 3/4 or a 4/4 rhythm) the TAP TEMPO tab.

The tempo will be determined by the average of the intervals between one tab pressure and the other.

If you press TAP TEMPO while playing a rhythm, you will have a MUTE break which lasts from the instant in which the tab is pressed until it is released, and always until the end of the bar.

TAP TEMPO/MUTE

Consente di scegliere la velocità con il metodo del "batto quattro"; prima di dare lo START al ritmo desiderato premete 3 o 4 volte (a seconda che si tratti di un 3/4 o 4/4) il pulsante TAP TEMPO.

Il tempo così selezionato sarà determinato dalla media degli intervalli con cui avrete premuto il pulsante.

Se TAP TEMPO viene premuto durante l'esecuzione di un ritmo produce un break muto (MUTE) che inizia nel momento in cui viene premuto il tasto e che continua fino a quando non viene rilasciato e comunque sino alla fine di una battuta musicale.

D

GENERAL CONTROLS

19

VOLUME

Adjust the volume level of the OUT socket.

CONTROLLI GENERALI

VOLUME

Controllo che regola il livello di volume in uscita dalla presa OUT.

vous voulez obtenir en vous servant des contrôles de sélection des rythmes; relâchez ensuite le contrôle BPM. La valeur que vous avez choisi doit être comprise entre 40 et 255. Vous pourrez sélectionner cette fonction seulement quand le rythme est désactivé.

TEMPO + / TEMPO -

Ces fonctions vous permettent de varier le temps pendant l'exécution du rythme; pressez + pour augmenter la vitesse et pour la diminuer.

Der Wert muß zwischen 40 und 255 liegen.
Diese Funktion ist nur bei ausgeschaltetem Rhythmus möglich.

TAP TEMPO/MUTE

Permet de choisir la vitesse avec la méthode "bat quatre", avant de donner le START au rythme choisi, pressez 3 ou 4 fois le contrôle TAP TEMPO (selon qu'il s'agisse d'un 3/4 ou d'un 4/4).

Le temps sélectionné sera déterminé par la moyenne des intervalles avec lesquels vous avez pressé le contrôle. Si vous pressez TAP TEMPO pendant l'exécution d'un rythme, il produit un break muet (MUTE) qui commence dès que vous pressez le contrôle et qui termine quand vous le relâchez et, de toutes façons, à la fin de la mesure.

TEMPO + / TEMPO -

Hiermit kann das Tempo während dem Rhythmusspiel verändert werden; drücken Sie + zur Beschleunigung und - zur Verminderung.

16

17

TAP TEMPO/MUTE

Ermöglicht die Geschwindigkeitswahl mit der "Taktschlag"-methode; vor dem START des gewünschten Rhythmus dreimal oder viermal die TAP TEMPO-Taste drücken (je nach 3/4-oder 4/4-Takt).

Das somit auserwählte Tempo wird von dem Durchschnitt der Intervalle bestimmt, mit denen Sie die Taste gedrückt haben. Wird TAP TEMPO während dem Spiel eines Rhythmus gedrückt, erfolgt für die Dauer des Tastendrucks ein stummer Break (MUTE), in jedem Fall bis zum Ende des Musiktaktes.

18

CONTROLES GÉNÉRAUX

VOLUME

Contrôle qui règle le niveau du volume de sortie de la prise OUT.

ALLGEMEINE KONTROLLEN

VOLUME

Regelt die Lautstärkehöhe im OUT-Ausgang.

D

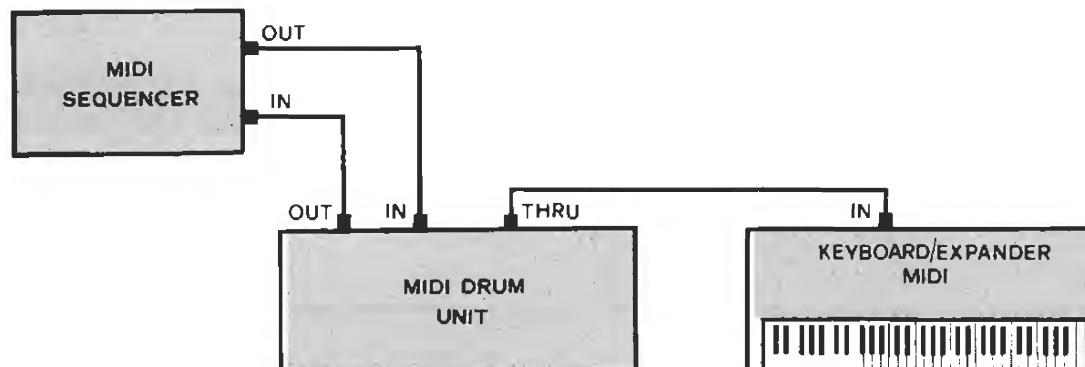
19



M.I.D.I. (Musical Instrument Digital Interface)

Your instrument has three MIDI connectors IN, OUT and THRU for the following connections:

Connection to MIDI sequencer and keyboards or expanders.

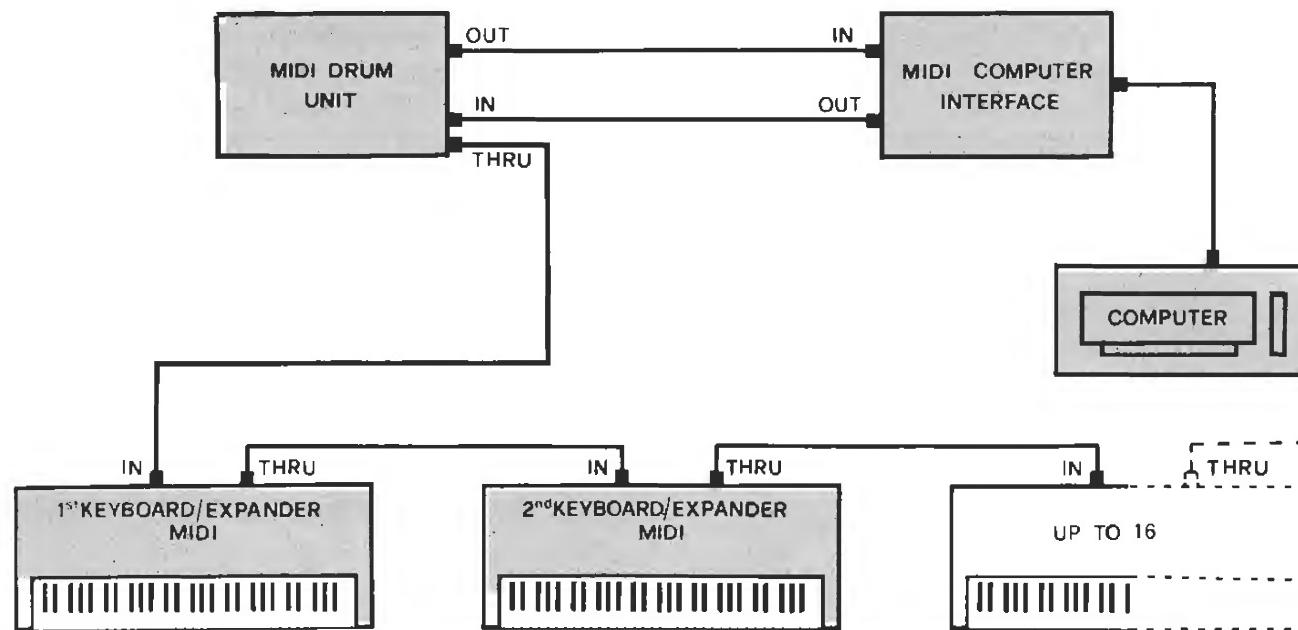


Connection to computer and MIDI keyboards or expanders.

M.I.D.I. (Musical Instrument Digital Interface)

Il vostro strumento è fornito dei tre connettori MIDI IN, OUT e THRU, da usare secondo i seguenti esempi.

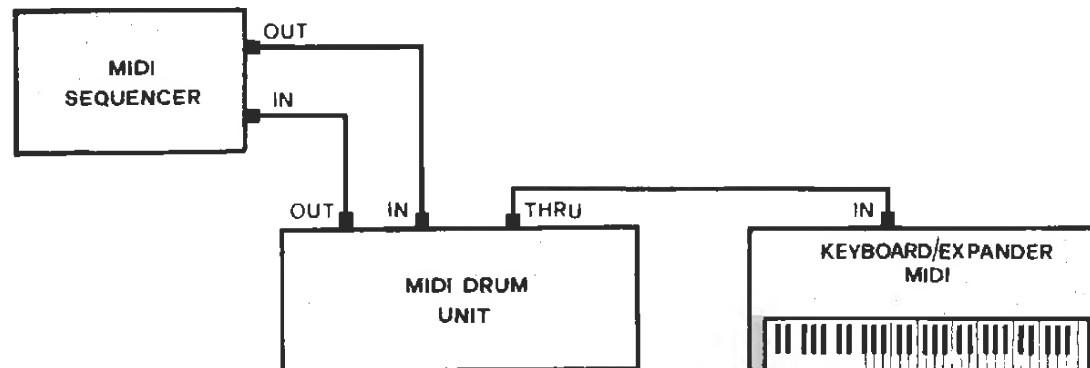
Collegamento con sequencer e tastiere o expanders MIDI.



M.I.D.I. (Musical Instrument Digital Interface)

Votre instrument est doté de 3 connecteurs MIDI IN, OUT et THRU, dont vous pourrez vous servir selon les instructions suivantes.

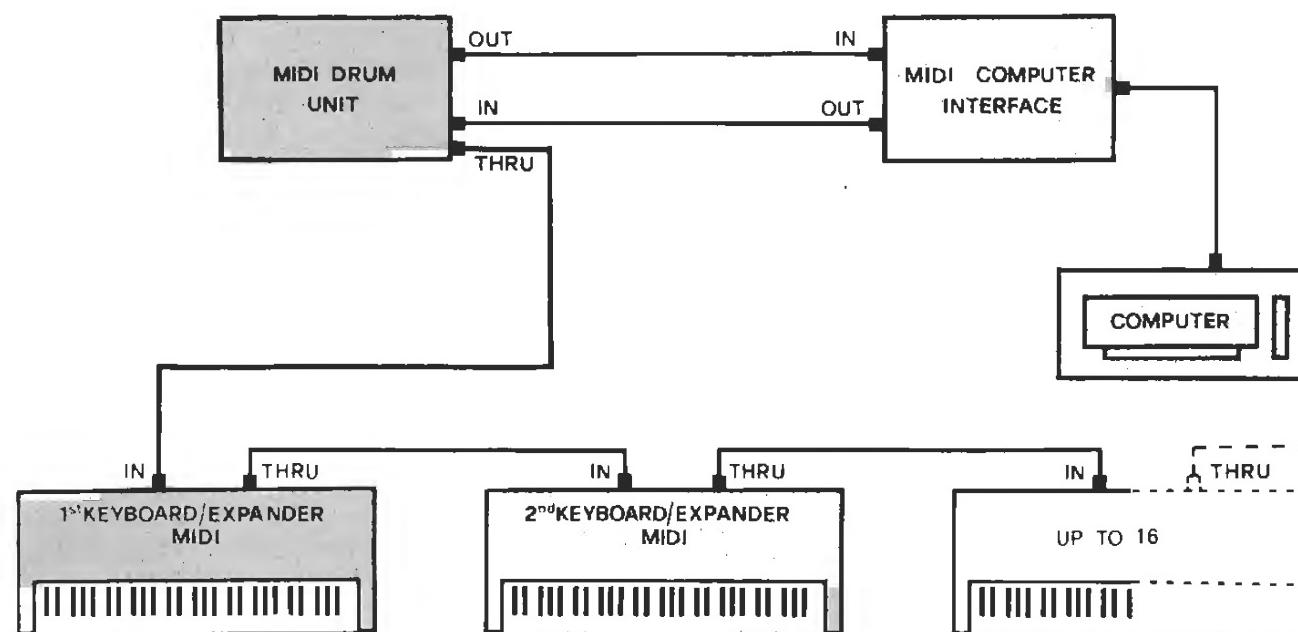
Branchements avec sequencer et claviers ou expanders MIDI.



Branchements avec ordinateur et claviers ou expanders MIDI.

M.I.D.I. (Musical Instrument Digital Interface)

Ihr Instrument ist mit drei MIDI-Anschlüssen versehen, IN, OUT und THRU, die gemäß folgender Beispiele verbunden werden. Verbindung mit Sequenzern und MIDI-Keyboards oder -Expandern.



This rhythmic unit can transmit and/or receive the following MIDI data:

1 - "NOTE ON" for each voice of the drums (therefore, each voice corresponds to a key number, to start from the lowest octave of the 61-key keyboard).

2 - "PROGRAM CHANGE" for each of the 40 rhythmic combinations (20 Verse and 20 Chorus) and to introduce the following functions:

INTRO

SWING

HAND CLAP

BREAK to 1-VERSE

BREAK to 2-CHORUS

MUTE.

3 - Synchro signals:

TEMPO CLOCK

START/STOP.

Questa unità ritmica può trasmettere e/o ricevere i seguenti messaggi MIDI:

1 - Messaggio di "NOTE ON" per ogni voce di batteria (quindi ogni voce corrisponde ad un numero di tasto, a partire dalla ottava più bassa della tastiera a 61 tasti).

2 - Messaggio di "PROGRAM CHANGE" per ognuna delle 40 combinazioni ritmiche (20 Verse e 20 Chorus) e per inserire le seguenti funzioni:

INTRO

SWING

HAND CLAP

BREAK to 1-VERSE

BREAK to 2-CHORUS

MUTE.

3 - Segnali di sincronismo:

TEMPO CLOCK

START/STOP.

MIDI POLY

20

This command enables selection of the MIDI POLY mode and of the MIDI channel.

On power-up the instrument is always in OMNI mode so it can receive from any sequencer or keyboard the NOTE ON data relative to the rhythmic unit voices.

If you want to command your rhythmic unit from a specific sequencer or keyboard you must select the MIDI POLY position and choose the same channel number as the one selected for the sequencer or keyboard connected.

All you have to do is to press the MIDI POLY tab and, without realising it, select the desired channel number (from 1 to 16) using the rhythm tabs.

Then release the MIDI POLY tab.

For further information see the attached MIDI IMPLEMENTATION CHART.

MIDI POLY

Questo comando viene usato per selezionare il modo MIDI POLY e per la scelta del numero di canale MIDI di colloquio. All'accensione lo strumento si predisponde in modo OMNI (in questo modo può ricevere da qualsiasi sequencer o tastiera i comandi di "NOTE ON" corrispondenti alle voci di batteria). Se invece desiderate pilotare la vostra unità ritmica con un determinato sequencer o tastiera è necessario selezionare la posizione MIDI POLY e scegliere un numero di canale di colloquio uguale a quello prescelto per il sequencer o tastiera collegati.

Per eseguire questa operazione è necessario premere il tastino MIDI POLY e, tenendolo premuto, selezionare il numero di canale desiderato (da 1 a 16) utilizzando i pulsanti di selezione ritmi.

Terminata la selezione rilasciare il tastino MIDI POLY.

Per ulteriori informazioni vedi la allegata MIDI IMPLEMENTATION CHART.

Cette boîte à rythmes peut transmettre et/ou recevoir les messages MIDI suivants:

1 - Message "NOTE ON" pour chaque voix de la batterie (donc pour chaque voix correspondant à une touche, à partir de l'octave la plus basse du clavier à 61 touches).

2 - Message "PROGRAM CHANGE" pour chacune des 40 combinaisons rythmiques (20 Verse et 20 Chorus) et pour introduire les fonctions suivantes:

INTRO

SWING

HAND CLAP

BREAK to 1-VERSE

BREAK to 2-CHORUS

MUTE.

3 - Signaux de synchronisme:

TEMPO CLOCK

START/STOP.

MIDI POLY

Ce contrôle permet de sélectionner le mode MIDI/POLY et de choisir le numéro de la voie MIDI de communication.

Quand vous l'allumez, l'instrument se prédispose automatiquement en OMNI (de cette façon il peut recevoir les ordres NOTE ON des voix de la batterie de quelque sequencer que ce soit).

Si, par contre, vous souhaitez contrôler votre boîte à rythmes depuis un sequencer ou un clavier déterminé, il faudra sélectionner la position MIDI POLY et choisir une voie de communication égale à celle choisie pour le sequencer ou le clavier en communication.

Pour le bon déroulement de cette opération, pressez le contrôle MIDI POLY, et en même temps, sélectionnez le numéro de la voie souhaitée (de 1 à 16), en vous servant des contrôles de sélection des rythmes.

Un fois la sélection terminée, relâchez le contrôle MIDI POLY.

Pour d'autres informations, consultez la MIDI IMPLEMENTATION CHART en annexe.

Dieses Rhythmusgerät kann folgende Midi-Meldungen übertragen und/oder empfangen:

1 - "NOTE ON" für jede Schlagzeugstimme (jede Stimme entspricht daher einer Notenzahl, von der untersten Oktave des 61-Tasten-Keyboards ausgehend).

2 - "PROGRAM CHANGE" für jede der 40 Rhythmuskombinationen (20 Verse und 20 Chorus) und zum Einschalten folgender Funktionen:

INTRO

SWING

HAND CLAP

BREAK to 1-VERSE

BREAK to 2-CHORUS

MUTE.

3 - Synchronsignale:

TEMPO CLOCK

START/STOP.

MIDI POLY

Zur Auswahl der MIDI POLY-Form und der Nummer des Midi-Kommunikationskanals.

Beim Einschalten befindet sich das Instrument in OMNI-Form (in dieser Weise kann es von jeglichem Sequenzer oder Keyboard die "NOTE ON"-Kommandos der Schlagzeugstimmen empfangen).

Wenn Sie statt dessen Ihr Rhythmusgerät durch einen bestimmten Sequenzer oder Keyboard steuern wollen, muß die MIDI POLY-Stellung eingeschaltet und die gleiche Nummer des Kommunikationskanals gewählt werden, die für die angeschlossen Sequenzer oder Keyboard ausgesucht wurde.

Für diese Operation muß die MIDI POLY-Taste gedrückt und gleichzeitig die gewünschte Kanalnummer (von 1 bis 16) mit den Rhythmuswahltasten gewählt werden.

Nach der Auswahl die MIDI POLY-Taste loslassen.

Für weitere Auskünfte siehe beigelegte MIDI IMPLEMENTATION CHART.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

RHYTHMS:

40 Rhythms (20 verse - 20 chorus)
Disco 1, Disco 2, Funky 1, Funky 2, Rock 1, Rock 2, 8 Beat 1, 8
beat 2, Ballad 1, Ballad 2, Beguine 1, Beguine 2, Jazz 1, Jazz 2,
Polka 1, Polka 2, Tango 1, Tango 2, New Wave 1, New Wave 2,
Reggae 1, Reggae 2, Pop 1, Pop 2, 16 Beat 1, 16 Beat 2, S. Rock
1, S. Rock 2, Cha-Cha 1, Cha-Cha 2, Samba 1, Samba 2, Shuffle
1, Shuffle 2, March 1, March 2, Waltz 1, Waltz 2.

FUNCTIONS:

Start/Stop, Break to 1 Verse, Break to 2 Chorus, Mute.
Intro Beat, Hand Clap, Swing, Manual Drum.

SELECTION OF TEMPO:

Tap Tempo, +&-, B.P.M.

MASTERS:

Midi Poly, Volume.

OUTPUT SOCKETS:

Midi (in, out, thru), Pedal, Out, Auxiliary Power Supply.

POWER SUPPLY:

6x 1,5V. batteries (suggested type IEC LR 6 ALKALINE) from
AC main trough optional 12V. DC 300/500 mA adaptor.

SIZE: cm. 34x17x65.

NET WEIGHT: Kg. 1.

OPTIONAL ACCESSORIES:

PEDAL SET: PD 302.

12V. AC/DC ADAPTER:

PS 400 (220V.) - PS 401 (240V.) - PS 402 (110V.).



SOCIETÀ INDUSTRIE ELETTRONICHE s.p.a.

Zona Industriale
63030 ACQUAVIVA PICENA (AP) ITALY
P.O. box 199
63039 S. BENEDETTO DEL TRONTO (AP) ITALY
Tel. National 0735/ 60744 (4 lines)
Tel. International + 39735/ 60744 (4 lines)
Telex 561887 SIEL I

SIEL S.p.A. reserves the right to alter,
without prior notice,
the aesthetics of the instruments
and their musical features.

MIDI IMPLEMENTATION CHART

Date: 25.02.1986
Version: 1.0

The MIDI IMPLEMENTATION CHART contains all the general and detailed information relative to the instrument's MIDI functions.

Questo allegato contiene tutte le informazioni generali e dettagliate delle funzioni MIDI possibili con questo strumento.

Cette annexes contiennent toutes les informations générales et détaillées des fonctions MIDI possibles avec cet instrument.

Diese Anlage enthält alle allgemeinen und ausführlichen Auskünfte über die mit diesen Instrument möglichen MIDI-Funktionen.

FUNCTION		TRANSMITTED	RECOGNIZED	REMARKS
Basic Channel	Default Changed	1 Channel 1 to 16	1 Channel 1 to 16	
Mode	Default Messages Altered	Mode 3 X	Mode 1 Mode 3 X	Front Panel Only
Note Number	True Voice	36 to 48*	36 to 48* 36 to 48*	Drum Voices
Velocity	Note ON Note OFF	9n vv = 40H X	9n vv = any value X	
After Touch	Key's Ch's	X X	X X	
Pitch Bender		X	X	
Control Change		X	X	
Prog. Change	True #	1 to 40** 41 to 46***	1 to 40** 41 to 46***	Rhythms Switches
System Exclusive		X	X	
System Common	: Song Pos. : Song Sel. : Tune	X X X	X X X	
System Real Time	: Clock : Commands	0 0	0 0	
Aux Messages	: Local ON/OFF : All Notes OFF : Active Sense : Reset	X X X X	X X X X	
Notes				

Mode 1: OMNI ON, POLY
Mode 3: OMNI OFF, POLY

Mode 2: OMNI ON, MONO
Mode 4: OMNI OFF, MONO

O: Yes
X: No

INSTRUMENT NUMBER	RHYTHM NUMBER			FUNCTION NUMBER	
Bass Drum	36	Disco 1	1	Intro Beat	4
Low Tom	37	Funky 1	2	Hand Clap	4
Snare Drum	38	Rock 1	3	Swing	4
Rim Shot	39	8 Beat 1	4	Break to 1-Verse	4
Closed Hi-Hat	40	Ballad 1	5	Break to 2-Chorus	4
Open Hi-Hat	41	Beguine 1	6	Mute	41
Ride Cymbal	42	Bossa 1	7		
Cabasa	43	Jazz 1	8		
Cowbell	44	Polka 1	9		
Hand Clap	45	Tango 1	10		
Low Snare Drum	46	New Wave 1	21		
Low Bass Drum	47	Reggae 1	22		
Low Hi-Hat	48	Pop 1	23		
		16 Beat 1	24		
		Slow Rock 1	25		
		Cha-Cha 1	26		
		Samba 1	27		
		Shuffle 1	28		
		March 1	29		
		Waltz 1	30		
		Disco 2	11		
		Funky 2	12		
		Rock 2	13		
		8 Beat 2	14		
		Ballad 2	15		
		Beguine 2	16		
		Bossa 2	17		
		Jazz 2	18		
		Polka 2	19		
		Tango 2	20		
		New Wave 2	31		
		Reggae 2	32		
		Pop 2	33		
		16 Beat 2	34		
		Slow Rock 2	35		
		Cha-Cha 2	36		
		Samba 2	37		
		Shuffle 2	38		
		March 2	39		
		Waltz 2	40		

ADDITIONAL INFORMATION

With regard to the MIDI SYNC FUNCTION (START/STOP), the rhythm unit can be connected to all the instruments which send or receive MIDI sync signals. In this case the "MANUAL DRUM" function must be OFF (LED off).

The "MANUAL DRUM" function can be used also through any MIDI keyboard. In this case verify that the key codes are sent via MIDI in accordance with the correct MIDI channel number and with the MIDI codes indicated in this MIDI Implementation Chart (usually they correspond to the first octave on the left of a 61-key keyboard). For such specific use, the "MANUAL DRUM" function must be ON (LED lighted).

INFORMAZIONI AGGIUNTIVE

Con riferimento alla possibilità di sincronizzazione MIDI (START/STOP), la batteria può essere collegata a tutti gli strumenti che inviano o ricevono segnali di sincronismo MIDI. In questo caso il LED della funzione "MANUAL DRUM" deve essere in posizione "OFF" (LED spento).

La funzione "MANUAL DRUM" può anche essere utilizzata attraverso qualsiasi tastiera MIDI. In questo caso è opportuno verificare che codici di nota vengano trasmessi via MIDI con l'esatto numero di canale e con i codici MIDI indicati in questa MIDI Implementation Chart (normalmente corrispondono alla prima ottava a sinistra di una tastiera a 61 tasti). Per questo tipo di uso, il LED della funzione "MANUAL DRUM" deve essere in posizione "ON" (LED acceso).

INFORMATIONS ADDITIONNELLES

En ce qui concerne la MIDI SYNC FUNCTION" (START/STOP), la boîte à rythmes peut être branchée à tous les instruments qui envoient ou qui reçoivent des signaux MIDI. Dans ce cas, la fonction "MANUAL DRUM" doit être désactivée.

La fonction "MANUAL DRUM" peut être aussi utilisée pour tout clavier MIDI. Dans ce cas assurez-vous que les codes des touches soient envoyés par voie MIDI en accord avec le numéro correct du canal MIDI et des codes MIDI indiqués dans la MIDI Implementation Chart (ils correspondent généralement à la première octave sur la gauche d'un clavier à 61 touches). Pour cet usage spécifique, la fonction "MANUAL DRUM" doit être activée.

ZUSÄTZLICHE ANGABEN

Bezüglich der MIDI SYNC-Funktion (START/STOP) kann das Rhythmusgerät an alle Instrumente angeschlossen werden, die MIDI Sync Signale senden oder empfangen können. In diesem Fall muß die "MANUAL DRUM"-Funktion ausgeschaltet sein (LED aus).

Die "MANUAL DRUM"-Funktion kann auch durch jegliches MIDI-Keyboard gespielt werden. In diesem Fall überprüfen Sie bitte, daß die Tastenkodex via MIDI gesandt wird, in Übereinstimmung mit der richtigen MIDI-Kanalnummer und dem MIDI-Kodex, die in diesem MID Implementation Chart angegeben sind (normalerweise entsprechen Sie der ersten Oktave links auf dem 61-Tasten-Keyboard). Für die sen besonderen Gebrauch muß die "MANUAL DRUM"-Funktion eingeschaltet sein (LED an).